



## 波比 —— 世界最长寿的狗去世，享年 31 岁

### Bobi, the world's oldest dog ever, dies aged 31

#### 中文导读：

葡萄牙媒体 23 日报道，今年被吉尼斯世界纪录授予世界最长寿狗称号的波比在 31 岁高龄去世。狗狗 31 岁相当于人类的 217 岁。

Bobi, the world's oldest dog ever, has died after reaching the almost inconceivable age of 31 years and 165 days, said Guinness World Records (GWR) on Monday.

吉尼斯世界纪录 (GWR) 周一称，世界上最长寿的狗波比 (Bobi) 在 31 岁零 165 天去世，这个年龄令人难以置信。

#### 重点词汇：

**inconceivable**: adj. 不可思议的；难以置信的

**Guinness World Records**: 吉尼斯世界纪录

#### 固定搭配：

**Guinness World Records**: 吉尼斯世界纪录

Breaking a Guinness World Record is a significant achievement. (打破吉尼斯世界纪录是一个重大成就。)



### 长难句分析:

这个句子是一个复合句，由一个主句和一个从句组成。主句报告了 Bobi 狗的去世，以及他达到了几乎难以想象的年龄，即 31 年 165 天。从句进一步解释了这一信息的来源，即吉尼斯世界纪录 (Guinness World Records)。整个句子强调了 Bobi 狗的年龄之大，以及它成为吉尼斯世界纪录的一部分。

His death at an animal hospital on Friday was initially announced by veterinarian Dr. Karen Becker.

兽医凯伦·贝克尔 (Karen Becker) 博士最初宣布了它于周五在一家动物医院死亡的消息。

### 重点词汇:

**death:** n. 死亡

**animal hospital:** 动物医院

**veterinarian:** n. 兽医

**announce:** v. 宣布; 宣告

### 固定搭配:

**initially announced by:** 最初由...宣布

The project's success was initially announced by the CEO. (项目的成功最初由首席执行官宣布。)

She wrote on Facebook that “despite outliving every dog in history, his 11,478 days on earth would never be enough, for those who loved him.”

她在 Facebook 上写道，“尽管它比历史上所有狗都长寿，但对于那些爱它的人来说，它在地球上度过的 11,478 天永远不够。”

### 重点词汇:



**outlive:** v. 比...活得长

**history:** n. 历史

**enough:** adj. 足够的

There were many secrets to Bobi's extraordinary old age, his owner Leonel Costa told GWR in February. He always roamed freely, without a leash or chain, lived in a "calm, peaceful" environment and ate human food soaked in water to remove seasonings, Costa said.

波比的主人莱昂内尔·科斯塔 (Leonel Costa) 在今年 2 月份告诉吉尼斯，波比的非凡晚年生活有许多秘密。科斯塔说，它总是自由自在地漫步，没有皮带或链子，生活在“平静、祥和”的环境中，吃的是用清水浸泡以去除调味料的人类食物。

### 重点词汇：

**secret:** n. 秘密；诀窍

**extraordinary:** adj. 非凡的；特别的

**roam:** v. 漫游；徜徉

**freely:** adv. 自由地

**leash:** n. 绳索；拴绳

**chain:** n. 链条

**calm:** adj. 安静的；平静的

**peaceful:** adj. 安宁的；和平的

**environment:** n. 环境

**soak:** v. 浸泡

**seasoning:** n. 调味品

### 固定搭配：

**roamed freely:** 自由漫游

The children roamed freely in the open field. (孩子们在开阔的田野中自由漫游。)

**without a leash or chain:** 没有绳索或链条



The dog played happily without a leash or chain in the park. (这只狗在公园里没有绳索或链条, 快乐地玩耍。)

He spent his whole life in Conqueiros, a small Portuguese village about 150 kilometers (93 miles) north of the capital Lisbon, often wandering around with cats.

他的一生都在葡萄牙首都里斯本以北约 150 公里 (93 英里) 的小村庄 Conqueiros 度过, 经常与猫一起闲逛。

■ **重点词汇:**

**spent:** v. 度过; 花费

**whole:** adj. 整个的; 全部的

**village:** n. 村庄

**kilometer:** n. 千米

**mile:** n. 英里

**capital:** n. 首都

**wander:** v. 徘徊; 漫游

Bobi was a purebred Rafeiro do Alentejo - a breed of livestock guardian dog - according to his owner. Rafeiro do Alentejos have a life expectancy of about 12-14 years, according to the American Kennel Club.

据它的主人说, 波比是一只纯种的阿兰多獒犬 —— 一种家畜护卫犬。根据美国养犬俱乐部的数据, 阿兰多獒犬的寿命约为 12-14 年。

■ **重点词汇:**

**purebred:** adj. 纯种的

**breed:** n. 品种; 种类

**livestock:** n. 家畜

**guardian:** n. 守卫者



**expectancy:** n. 期待, 期望

**kennel:** n. 狗屋; 养狗场

 **固定搭配:**

**according to the:** 根据...

According to the weather forecast, it will rain later today. (根据天气预报, 今天晚些时候将会下雨。)

But Bobi lived more than twice as long as that life expectancy, surpassing an almost century-old record to become the oldest living dog and the oldest dog ever – a title which had previously been held by Australian cattle-dog Bluey, who was born in 1910 and lived to be 29 years and five months old.

但是, 波比的寿命比预期寿命长了一倍多, 打破了近一个世纪的记录, 成为现存和有史以来最长寿的狗——这一头衔之前由澳洲牧牛犬布鲁伊 (Bluey) 保持, 它出生于 1910 年, 活了 29 岁零 5 个月。

 **重点词汇:**

**surpass:** v. 超越; 超过

**century-old:** adj. 百年之久的

**previously:** adv. 以前; 先前

**hold by:** 由...保持; 由...拥有

**cattle-dog:** n. 牧牛犬

**lived to be:** 活到...岁

 **固定搭配:**

**more than twice as long as:** 超过两倍长

Her vacation was more than twice as long as mine.

(她的假期比我的长两倍还多。)

**born in:** 出生于...



The famous artist, who was born in Paris, created many iconic works. (这位著名艺术家, 出生在巴黎, 创作了许多标志性作品。)

**lived to be:** 活到...岁

She lived to be a remarkable 100 years old. (她活到了令人瞩目的100岁。)

However, Bobi's story almost had a different ending.

不过, 波比的故事差点就有一个不同的结局。

**重点词汇:**

**ending:** n. 结局; 结尾

**固定搭配:**

**have a different ending:** 有不同的结局

Their love story had a different ending than expected. (他们的爱情故事的结局与预期不同。)

When he and his three siblings were born in the family's woodshed, Costa's father decided they already had too many animals at home.

当他和他的三个兄弟姐妹出生在家里的木棚里时, 科斯塔的父亲认为他们家里的动物已经太多了。

**重点词汇:**

**siblings:** n. 兄弟姐妹

**woodshed:** n. 木料间; (尤指) 柴房, 柴棚

Costa and his brothers thought their parents had taken all the puppies away to be destroyed.



However, a few sad days later, they found Bobi alive, safely hidden in a pile of logs.

科斯塔和他的兄弟们以为父母把所有的小狗都带走并杀死了。然而，悲伤了几天后，他们发现波比还活着，它安全地藏在一堆木头里。

### 重点词汇：

**thought:** v. 想；认为

**puppy:** n. 小狗

**destroy:** v. 破坏，毁灭；杀死，人道毁灭（受伤、生病或危险的动物）

**alive:** adj. 活着的

**safely:** adv. 安全地

**pile:** n. 堆

**log:** n. 原木，圆材

### 固定搭配：

**a few sad days later:** 几天后（感到）伤心

A few sad days later, she received the news of her friend's passing. (几天后，她收到了朋友去世的消息，感到伤心。)

**hidden in a pile of logs:** 隐藏在一堆木材中

They found the lost key hidden in a pile of logs in the backyard. (他们在后院的一堆木材中找到了丢失的钥匙。)

The children hid the puppy from their parents and, by the time Bobi's existence became known, he was too old to be put down and went on to live his record-breaking life.

孩子们瞒着父母把小狗藏了起来，当人们知道波比的存在时，它已经老得不能再老了，只能继续过着破纪录的生活。

### 重点词汇：



**existence:** n. 存在

**record-breaking:** 打破纪录的

 **固定搭配:**

**hid from:** 隐瞒, 躲避

You can't hide from yourself forever. (你不能永远把自己隐藏起来。)

**by the time:** 到...的时候

By the time I arrived at the party, most of the guests had already left. (我到达派对的时候, 大多数客人已经离开了。)

**go on to live:** 继续生活

Despite the challenges, he went on to live a fulfilling and happy life. (尽管面临挑战, 他继续过上充实而快乐的生活。)

His 31st birthday party in May was attended by more than 100 people and a performing dance troupe, GWR said.

吉尼斯称, 今年 5 月在他的 31 岁生日派对上有 100 多人参加, 还有一支舞蹈表演团。

 **重点词汇:**

**attend:** v. 参加

**performing:** adj. 表演的

**dance troupe:** 舞蹈团体

His eyesight deteriorated and walking became harder as Bobi grew older but he still spent time in the backyard with the cats, rested more and napped by the fire.





随着波比年龄的增长，他的视力逐渐恶化，走路也变得更加困难，但他仍然在后院和猫咪们在一起，多休息，在火炉旁打盹。

### 重点词汇：

**eyesight:** n. 视力

**deteriorate:** v. 恶化；退化

**backyard:** n. 后院

**nap:** v. 打盹

### 固定搭配：

**eyesight deteriorated:** 视力恶化

His eyesight deteriorated over the years, requiring the use of glasses. (随着年龄的增长，他的视力逐渐恶化，需要戴眼镜。)

**still spent time in:** 仍然花时间在...

Even in his retirement, he still spent time in the workshop pursuing his hobbies. (即便是退休后，他仍然花时间在工作坊追求自己的爱好。)

“Bobi is special because looking at him is like remembering the people who were part of our family and unfortunately are no longer here, like my father, my brother, or my grandparents who have already left this world,” Costa told GWR in May. “Bobi represents those generations.”

科斯塔在 5 月份告诉吉尼斯说：“波比很特别，因为看着他就像在怀念那些曾经是我们家庭一员但不幸已经不在的人，比如我的父亲、我的兄弟或已经离世的祖父母。波比代表了我们这几代人。”

### 重点词汇：

**special:** adj. 特别的

**unfortunately:** adv. 不幸地



**generation:** n. 代；世代

 **固定搭配:**

**part of our family:** 我们家庭的一部分

She's been a part of our family for as long as I can remember. (她一直是我们家庭的一部分，至今我依然记得。)

**no longer here:** 不再在这里

He is no longer here, but his memory lives on in our hearts. (他不再在这里，但他的记忆永远在我们的心中。)

**left this world:** 离开这个世界

Her grandfather left this world peacefully in his sleep. (她的祖父在睡梦中平静地离开了这个世界。)

